Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do kraju wkroczył\* Pul,\*\* król Asyrii, i Menachem dał Pulowi tysiąc talentów\*\*\* srebra, aby jego ręka była z nim, i umocnił w jego\*\*\*\* ręku władzę królewską.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Źródła as. umieszczają to w 738 r. p. Chr., w czasie kampanii przeciw Syrii i Fenicji; być może potwierdzają to ostrakony z tego okresu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Pul, פּול , od as. Pulu, skrócone Tiglat-Pileser III, 745-727 r. p. Chr. Po nim nastali: Salmanasar V (727-722 r. p. Chr.), Sargon II (721-705 r. p. Chr.), Sancheryb (704-681 r. p. Chr.), którzy zaważyli na losie Izraela i Judy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. 50.000 kg. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: w swoim ręku. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) umocnił w jego ręku władzę królewską : brak w G. [↑](#footnote-ref-6)